



Classement des fautes

1.-Orthographe

- Lorsque la faute porte sur le mot et non pas sur les désinences grammaticales. Exemples : *etre – être ; le corp – le corps ; je commençais – je commençais ; nous propoosons – nous proposons ; l'estade – le stade, le travaille – le travail, etc.*

2.-Lexique

- Quand il y a confusion de termes proches, confusion de sens, ou interférences avec la langue maternelle (faites attention aux hispanismes !). Ex : *grand - haut ; pouver – pouvoir ; se matriculer – s'inscrire, j'ai eu rentrer – dû, etc.*

3.-Morphologie

- Choix fautif entre les variantes de formes d'un mot.
- Marques de genre, nombre, personne
- Emploi d'une forme inexistante de substantif, verbe ou adjectif

3.1.-Accord en genre et / ou en nombre sur les substantifs et les adjectifs : *l'an dernière – dernier ; elles sont français – françaises ; le mois suivante – suivant, elle est joli – jolie, etc.*

-Nous sommes content – contents ; les mois dernier – derniers ; le cousins – le cousin ou les cousins, etc.

3.2.-Fautes sur les prépositions et sur les prépositions + articles :

a – à ; à le – au ; de le – du ; de les – des, etc.

3.3.-Fautes sur les déterminants (articles, possessifs, démonstratifs, numéraux) :

Deu sœurs – deux ; un fille – une ; son livre (d'eux) – leur, etc.

3.4.-Fautes sur les verbes :

Il desceds – il descend ; il a allé – il est allé ; vous faites – vous faites ; elles sont partis – elles sont parties ; que je peux – que je puisse ; j'irait – j'irai, etc.

4.Syntaxe

Les fautes de syntaxe portent sur la structure de la phrase, d'une construction, sur l'ordre des éléments, sur le choix des temps verbaux, des auxiliaires ou de la voix, des relatifs, l'emploi des prépositions, etc.

Exemples

Choix des verbes, des prépositions, des relatifs

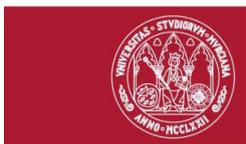
Je a venu – il est venu ; il se reste – il reste ; elles partent de vacances – en vacances ; vous êtes partis en Mexique – au Mexique, etc.

Structure de la phrase

Nous connaissons à son père – nous connaissons son père ; elle a lui envoyé un cadeau – elle lui a envoyé un cadeau ; Je veux rien – je ne veux rien ; Nous pensons en elle – Nous pensons à elle ; il a décidé à changer – il a décidé de changer, etc.

Prf^a Mercedes Eurrutia

Coordinadora PAU Lengua Extranjera: Francés
Campus La Merced, C/ Santo Cristo, 1 – Murcia 3001
T. +34 868 888 3151 / mercedes.eurrutia@um.es



AUTRES

- Non-sens
- Registre inadapté
- Construction trop lourde ou maladroite correcte du point de vue grammatical mais refusée par l'usage.

Évaluation de la production écrite

1.-Compétence communicative. Capacité de s'exprimer

- Respect de la consigne.
- Capacité de présenter les événements, de décrire des faits ou des expériences.
- Capacité de présenter de manière cohérente ses idées, ses sentiments, ses réactions, de donner son opinion, en définitive d'exprimer avec cohérence sa pensée.
- Capacité de relier les éléments de la phrase en un discours qui s'enchaîne de manière cohérente.

2.-Compétence lexicale / orthographe lexicale

- Il faut évaluer si l'apprenant possède un vocabulaire étendu, suffisant pour s'exprimer sur des sujets courants, à l'accord de périphrases si nécessaire.
- Maîtrise de l'orthographe lexicale, de la ponctuation et de la mise en page.
- Maîtrise du vocabulaire même si l'apprenant fait des erreurs lorsqu'il essaie d'exprimer une pensée plus complexe.

3.-Compétence grammaticale / orthographe grammaticale

- Maîtrise de la structure de la phrase simple ou des phrases complexes les plus courantes.
- Choix des temps et des modes verbaux.
- Morphosyntaxe : accord en genre et en nombre, pronoms, marques verbales, etc.